

Übereinkommen vom 16. September 1988 über die gerichtliche Zuständigkeit und die Vollstreckung gerichtlicher Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen / Übereinkommen über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen vom 30. Oktober 2007 (Lugano Übereinkommen)

Convention du 16 septembre 1988 concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale / Convention concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale du 30 octobre 2007 (Conventions de Lugano)

Convenzione del 16 settembre 1988 concernente la competenza giurisdizionale e l'esecuzione delle decisioni in materia civile e commerciale / Convenzione concernente la competenza giurisdizionale, il riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni in materia civile e commerciale del 30 ottobre 2007 (Convenzioni di Lugano)

Convention on jurisdiction and enforcement of judgments in civil and commercial matters of 16 September 1988 / Convention on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgements in civil and commercial matters of 30 October 2007 (Lugano Conventions)

GESUCH - REQUETE - RICHIESTA - REQUEST

I. Gesuchsteller/in - Requéant/e - Richiedente - Applicant

Name Nom Cognome Surname	<input type="text"/>	Vorname/n Prénom/s Nome/i First name	<input type="text"/>
Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita Date of birth	<input type="text"/>	Geburts- oder Heimatort Lieu de naissance ou d'origine Luogo di nascita o d'origine Place of birth/origin	<input type="text"/>
Wohnadresse Adresse Indirizzo Address	<input type="text"/>	Staatsangehörigkeit Nationalité Nazionalità Nationality	<input type="text"/>

Gesuchsteller/in ist - Le requérant/la requérante est - Richiedente è - The applicant is

<input type="checkbox"/> Mutter als gesetzliche Vertreterin des Kindes La mère en tant que représentante légale de l'enfant Madre, quale rappresentante legale del figlio Mother as child's legal representative	<input type="checkbox"/> Vater als gesetzlicher Vertreter des Kindes Le père en tant que représentant légal de l'enfant Padre, quale rappresentante legale del figlio Father as child's legal representative
<input type="checkbox"/> Ehegatte/-gattin Conjoint Coniuge Spouse	<input type="checkbox"/> Geschiedener Ehegatte/-gattin Ex-conjoint Coniuge divorziato Divorced spouse
<input type="checkbox"/> Getrennte/r Ehegatte/-gattin Conjoint séparé Coniuge separato Separated spouse	<input type="checkbox"/> Volljähriges Kind Enfant majeur Figlio maggiorenne Child of full age
<input type="checkbox"/> Andere: Autres: Altre: Other:	<input type="text"/>

Unterhaltsberechtig ist/sind - Ayant(s) droit - Avente/i diritto agli alimenti è/sono - Person(s) entitled to maintenance is/are

<input type="checkbox"/> Kind/er Infant/s Figli/figlio Child	<input type="checkbox"/> Ehegatte/-gattin Conjoint Coniuge Spouse
<input type="checkbox"/> Geschiedener Ehegatte/-gattin Ex-conjoint Coniuge divorziato Divorced spouse	<input type="checkbox"/> Getrennte/r Ehegatte/-gattin Conjoint séparé Coniuge separato Separated spouse
<input type="checkbox"/> Andere: Autres: Altre: Other:	

Angaben zu der/den unterhaltsberechtigten Person/en - Informations sur les ayants droit - Dati avente/i diritto agli alimenti - Details of person(s) entitled to maintenance

Name und Vorname/n Nom et Prénom/s Cognome e Nomi Surname and First name	Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita Date of birth	Beruf oder Ausbildungsstand Profession ou formation en cours Professione o formazione in corso Occupation or studies/professional training pursued

II. Schuldner/in - Débiteur/débitrice - Debitore/debitrice - Debtor

Name Nom Cognome Surname	<input type="text"/>	Vorname/n Prénom/s Nome/i First name	<input type="text"/>
Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita Date of birth	<input type="text"/>	Geburts- oder Heimatort Lieu de naissance ou d'origine Luogo di nascita o d'origine Place of birth/origin	<input type="text"/>
Staatsangehörigkeit Nationalité Nazionalità Nationality	<input type="text"/>		
Wohnadresse Adresse Indirizzo Address	<input type="text"/>	Staat Etat Stato State	<input type="text"/>
Beruf Profession Professione Occupation	<input type="text"/>		
Arbeitgeber/in Employeur Datore di lavoro Employer	<input type="text"/>		

III. Weitere Angaben für die Empfangsstelle - Autres indications pour l'institution intermédiaire - Altre indicazioni per l'istituzione intermediaria - Further details for the receiving agency

Rechtstitel, auf den/die sich das Gesuch stützt Titre juridique sur lequel est basé la requête Titolo/i giuridico/i su cui si basa la richiesta Title on which application is based	<input type="text"/>
--	----------------------

Wurde unentgeltliche Rechtspflege gewährt?
Est-ce que l'assistance judiciaire a été accordée ?
È stato concesso il gratuito patrocinio?
Has the creditor received legal aid?

<input type="checkbox"/>	Ja Oui Si Yes
--------------------------	------------------------

<input type="checkbox"/>	Nein Non No No
--------------------------	-------------------------

Hat der/die Schuldner/in Zahlungen geleistet?
Le débiteur/la débitrice a-t-il/elle effectué des versement?
Il debitore ha effettuato pagamenti?
Has the debtor made payments?

<input type="checkbox"/>	Ja Oui Si Yes
--------------------------	------------------------

<input type="checkbox"/>	Nein Non No No
--------------------------	-------------------------

Gestützt auf die vorstehenden Angaben ersucht der/die unterzeichnende Gesuchsteller/in die zuständige Empfangsstelle, alle erforderlichen Schritte zur Geltendmachung der Unterhaltsansprüche einzuleiten.

Sur la base des informations ci-dessus, le requérant/la requérante soussigné(e) prie l'institution intermédiaire compétente d'entreprendre toutes les démarches nécessaires en vue du recouvrement des aliments dus.

Sulla base dei dati sopra indicati, il firmatario chiede alla competente istituzione intermediaria di avviare la procedura necessaria all'esazione delle prestazioni alimentari.

Based on the foregoing information, the undersigned applicant requests the competent receiving agency to initiate the procedures required to claim the maintenance due.

Datum		Unterschrift der gesuchstellenden Person
Date		Signature du requérant/de la requérante
Data		Firma del richiedente
Date		Signature of applicant

Beilagen - Annexes - Allegati - Annexes

<input type="checkbox"/>	Rechtstitel mit Rechtskraft- oder Vollstreckbarkeitsbescheinigung Titre juridique avec attestation de son entrée en force ou sa force exécutoire Titolo giuridico con attestazione di passaggio in giudicato o di esecutività Title with certificate of enforceability
<input type="checkbox"/>	Sofern nicht aus Rechtstitel ersichtlich: Nachweis der unentgeltliche Rechtspflege Si le titre ne fournit pas de précisions à ce sujet: preuve de l'assistance judiciaire Se non dovesse risultare dal titolo: prova del gratuito patrocinio If the title does not contain information on legal aid: proof of legal aid
<input type="checkbox"/>	Zustellnachweis des verfahrenseinleitenden Schriftstücks bei Abwesenheitsurteil Preuve de la notification du document introduisant la procédure en cas de jugement rendu par défaut Certificato di notifica del atto giudiziale in caso di sentenza contumacial Proof of service of the document initiating the proceedings in the case of judgments in absence
<input type="checkbox"/>	Zustellnachweis des Abwesenheitsurteils insbesondere für Mitgliedstaaten des Lugano-Übereinkommens Preuve de la notification du jugement rendu par défaut notamment s'il s'agit d'un Etat Convention de Lugano Certificato di notifica della sentenza contumaciale in particolare per i Paesi che hanno ratificato la Convenzione di Lugano Proof of service of the judgment in absence particularly for Contracting States of the Lugano Convention
<input type="checkbox"/>	Vollmacht/en Procura(s) Procura/e Power(s) of attorney
<input type="checkbox"/>	Geburtsschein/e Acte(s) de naissance Certificato/i di nascita Birth certificate(s)
<input type="checkbox"/>	Indexberechnung Calcul de l'indice Calcolo dell'indice Index calculation
<input type="checkbox"/>	Formular Bank-/Postverbindung Formulaire avec les coordonnées bancaires/postales Modulo coordinate bancarie/postali Form with bank/post office account details
<input type="checkbox"/>	Rückstandsberechnung pro Person Calcul de l'arriéré pour chaque ayant droit Calcolo degli arretrati per persona Calculation of arrears per person
<input type="checkbox"/>	Schul-/Ausbildungsbestätigung bei Unterhaltsberechtigung nach Volljährigkeit Attestation de scolarité/de formation si l'ayant droit est devenu majeur Certificato scolastico/formativo, se sussiste il diritto alle prestazioni alimentari dopo il raggiungimento della maggiore età Confirmation of schooling/training for children of full age entitled to maintenance
<input type="checkbox"/>	Weitere Beilagen: Autres documents : Altri allegati: Further documents: